

本署檔號
OUR REF: () in EP 73/P2/2
來函檔號
YOUR REF: CB1/12-12(02)
電話
TEL. NO.: 3509 8628
圖文傳真
FAX NO: 2834 5648
電子郵件
E-MAIL: amyyuen@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Headquarters

15/F & 16/F, East Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar, Hong Kong.



CB(1)1101/12-13(01)

環境保護署總部

香港添馬
添美道二號
政府總部東翼
十五及十六樓

香港中區
立法會道 1 號
立法會綜合大樓
立法會秘書處
環境事務委員會秘書

(經辦人：韓律科女士)

韓女士：

環境事務委員會
就 2013 年 3 月 25 日會議的跟進事項
關於 CB(1)736/12-13(02)號文件的補充資料

環境事務委員會在2013年3月25日審議建議把**125DS**號工程計劃「吐露港未敷設污水設施地區的污水收集系統第2階段」的一部分和**339DS**號工程計劃「北區污水收集系統第1階段第2C期及第2階段第1期」的一部分提升為甲級的文件（編號：CB(1)736/12-13(02)）時，要求當局就以下事項提供補充資料：

- (a) 公共污水收集網絡的平均接駁率及鼓勵村民進行所需污水渠接駁工程的措施；

125DS 號工程計劃「吐露港未敷設污水設施地區的污水收集系統第 2 階段」

- (b) 更多有關保護碗窑具考古價值的地點的資料，以釋除委員對擬議污水收集系統工程對文物的影響

- (c) 說明推行擬議污水收集系統工程如何可改善城門河的水質；

339DS 號工程計劃「北區污水收集系統第 1 階段第 2C 期及第 2 階段第 1 期」

- (d) 顯示南華莆泵房的位置和該泵房與最接近的住宅樓宇之間的距離的地圖；及
- (e) 最近諮詢大埔鄉事委員會和大埔區議會轄下的環境、房屋及工程委員會的結果。

現按序提供當局的回應如下：

- (a) 大部分被要求接駁到公共污水渠的村屋業主已完成接駁工程。截至 2013 年 3 月底，共約 7 000 多間村屋已接駁至公共污水渠，平均接駁率為 85%¹。就沙田及大埔區內的村屋而言，接駁率分別為 98%¹ 及 93%¹。

為鼓勵村屋業主進行污水渠的接駁工程，從工程的早期規劃階段至建造階段，環境保護署(環保署)、渠務署及民政事務署按需要會透過區議會、鄉事委員會、村代表及鄉議局安排諮詢會議及簡介會，藉此加強與相關村民的溝通。在建造鄉村的公共污水渠時，我們會沿新建的污水渠為村屋預留將來接駁公共污水渠的接合點。我們會盡可能與個別地段業主或佔用人商討，落實接合點的位置。及後，新建的污水渠會伸延至議定的位置並預留接合點。當鄉村公共污水渠可進行接駁時，我們會邀請村代表及村民出席簡介會，以便向他們解釋接駁工程的法定要求、技術規格及細節，然後發出勸諭信，要求在指

¹ 此數字不包括因技術問題未能接駁至公共污水渠的村屋。這些村屋的污水渠未能接駁至公共污水收集系統的原因包括空間不足、水力坡度不足、泵水設施的費用高昂、地下設施構成阻礙、收地問題和會佔用他人的私人土地等技術因素。現正進行污水渠接駁工程的鄉村及未接駁的村屋已被計算在內。

定限期前完成村屋的接駁工程。我們通常會給予 6 至 12 個月時間去完成接駁工程。為協助村屋業主進行接駁工程，我們會造訪個別住戶，了解他們有否技術上的困難及按需要提供協助。

(b) 於下碗窰進行的擬議工程位於碗窰具考古價值的地點內。為保護此考古地點，當局會採取以下措施：

- (i) 進行施工前的現況測量，沉降及震動監測；
- (ii) 於建築工程展開前進行搶救發掘工作；及
- (iii) 沿污水渠的走線進行考古觀察。

搶救發掘工作會於施工前進行，由一名獲古物古蹟辦事處認可的考古學家負責監察，會以方陣排列形式並逐層以人手小心地進行發掘，而考古學家也可按需要停止發掘工作。當進入新的層深時，會等待所需的考古或其他的測量工作完成後才再進行發掘。待完成所需的搶救發掘工作後，擬議鄉村污水收集系統工程才會展開。

考古觀察則涉及由一位獲古物古蹟辦事處認可的考古學家全職觀察工程的進行，尤其注重有關工程涉及的挖掘及開溝工序，以便考古學家識別有可能發現具考古價值或特徵的物件。當發現有具考古價值或特徵的物件時，考古學家會即時作現場紀錄，並保存所發現的出土文物。

擬議工程的合約條款已包括古物古蹟辦事處的建議及要求。渠務署亦會與古物古蹟辦事處緊密聯系，制定及執行其他需要的緩解措施以盡量減低工程對該具考古價值地點的影響。

(c) 環保署在城門河集水區內共設置了 10 個水質監測站。監測項目包括物理化學特性、有機物及營養物等。根據環保署的長期監測結果顯示，城門河主流和其支流的水質在過去 20 年均明顯改善。於 1997 年至 2012

年，城門河整體水質指標的達標率從 78% 提升至 93%。現時城門河主河道水中的大腸桿菌含量一般都在每 100 毫升 610 個的標準以下，顯示城門河適合用作例如划艇等次級接觸的水上活動。

就議員對文禮閣一帶氣味問題的關注，我們相信氣味問題可能是由經雨水渠流入城門河上游的污水及污染物所產生，當中部份有機物經沉淀及積聚在雨水暗渠內或排水口附近時，在腐爛後會產生氣味，在潮退時段或有沉積物露出水面時較為嚴重。

要減低文禮閣一帶的氣味問題，最有效的方法為堵截源自岸上的污染源。政府在污染黑點興建旱季截流器，把被污染的雨水引至沙田污水廠處理，例如在積福街及積祿里就建有三個旱季截流器以保護近文禮閣一段大圍明渠的水質。此外，環保署亦會定期按需要不定時巡查包括大圍舊區內的舊樓(該等樓宇中有住宅、車房及食肆等)，提醒有關人士適當處理污水，若發現有污染問題，署方會採取跟進行動。

逐步為沙田區未敷設污水渠的鄉村興建污水收集系統也可進一步減低城門河的污染源頭及改善水質。

- (d) 分別位於南華莆及圍頭村的兩所泵房與最接近的住宅發展的距離至少有 15 米至 30 米。泵房的位置圖載於附件。就該兩所泵房的位置，我們諮詢了相關的村代表及居民，他們對泵房的最終位置並無異議。兩所泵房均會採取完全密封式的設計並會裝置高效的除臭設備以確保不會產生氣味滋擾，而污水泵及濕井會設於地底並適當地覆蓋，用以消減噪音。
- (e) 就 339DS 號工程計劃而言，我們已分別在 2007 年 5 月及 2007 年 9 月諮詢了大埔鄉事委員會及大埔區議會轄下的環境、房屋及工程委員會，與會者並沒有提出反對意見。我們也在 2011 年 6 月和 2012 年 5 月與大埔鄉事委員會轄下的協調小組舉行了會議，協調小組

由大埔區議會和大埔鄉事委員會成員組成，協調小組對擬議的污水收集系統工程並無異議。

環境保護署署長

(阮慧賢



代行)

2013年5月22日

副本送：

財經事務及庫務局局長 (經辦人：何珏珊女士) (傳真號碼：2523 5722)

渠務署署長 (經辦人：胡泰安先生) (傳真號碼：2827 8526)

339DS 號工程計劃「北區污水收集系統第 1 階段第 2C 期
及第 2 階段第 1 期」
南華莆及圍頭村泵房的位置圖

